

Daniela D'Andrea

Freelance Translator

EN > IT, FR <> IT



Location: Roma, Italia

Nationality: Italian

e-mail: daniela.dandrea93@libero.it

Linkedin:

www.linkedin.com/in/daniela-dandrea-a81b50176

Personal skills and competences

LANGUAGES

- > Italian: Native language.
- > English: Fluent written and spoken.
- > French: Fluent written and spoken.
- > Spanish: good command of written and spoken.

COMPUTER KNOWLEDGE

- > Experienced use of Microsoft Word, Power Point.
- > Experienced use of the main browsers.
- > Basic knowledge of SEO and HTML markup language.
- > Experienced use of Cat Tools. I usually work with SDL Trados Studio, Smarcat and Matecat.

WORK EXPERIENCE

August 2020 – Today

- > **Freelance Translator EN- FR > IT**
- > Translation services in literature/education/pedagogy, marketing/advertising, and tourism/travel fields.

EDUCATION

December 2020- April 2021

- > University E-Campus
- > Educational path for teachers: 4 exams in Educational Psychology/ Pedagogy fields.

- > **Master in Publishing and Editing**

2017 -2020

University of Roma Tre (Rome, Italy)

Master's Degree in Literatures and Intercultural Translation

- > French as first language, English as second language.
- > Translation of real texts EN- FR > IT. Fields: Tourism/travel, education and beauty.
- > Thesis in English Literature, entitled "Victory: Una storia d'amore conradiana".

- > Final grade of 110/110.

2013 -2017

University of Roma Tre (Rome, Italy)

Bachelor's Degree in Languages and Foreign Cultures

- > French as first language, English as second language.
- > Thesis in English Literature, entitled ““The Monk di M. G. Lewis: Un romanzo gotico trasgressivo nello scenario inglese di fine Settecento””.

2007 -2012

Experimental High School “Bertand Russell” (Rome, Italy)

High School Diploma (Foreign Literatures and Languages Studies)

- > English as first language, French as second language and Spanish as third language.

TRAININGS

November 2020 – January 2021

STL Formazione (Pisa, Italy)

- > Online course: **Literary scouting** (EN> IT).

October 2020 – December 2020

STL Formazione (Pisa, Italy)

- > Online course for translators: **Transcreation of marketing texts and advertisement** (EN> IT).
- > Subject: Beauty, fashion, mobile brand.

October 2020

European School of Translation (Rome, Italy)

- > Short Online course for translators: **Introduction to HTML markup language**.

September 2020 – October 2020

European School of Translation (Rome, Italy)

- > Online course for translators.

Goals achieved:

- > translation of real texts EN > IT (Subject: marketing, localization of a plugin, website, medical field), use of Cat Tools (like SDL Trados Studio, Matecat, Smartcat) explanation of diverse roles in a translation agency.

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai sensi della legge 196/2003